GUÍA DE RECURSOS

-

Olvera

Ayuntamiento de Olvera

Wubira

Erasmus+

CONSEJERÍA DE IGUALDAD, SALUD Y POLÍTICAS SOCIALES

EUROPEAN YOUTH EXCHANGE

GUÍA DE RECURSOS

Índice

Presentation

Información Juvenil

Olvera: Reseña histórica, cultural y gastronómica

Recursos e Instalaciones

- Naturales:
  - Via verde de la Sierra
  - Sierra de Líjar
- Educativas:
  - Institutos de Educación Secundaria
- Culturales:
  - Casco histórico
  - Espacio de Ocio Alternativo
- Deportivas
- Festividades:
  - Navidad
  - Carnaval
  - Semana Santa
  - Romería

Directorio de Asociaciones, clubs y ONG´s locales: juveniles, deportivas, musicales, culturales, mujeres, ayuda o enfermos

Table of contents

Presentation

Youth Information

Olvera: Historical, Cultural and Gastronomic Review

Resources and Facilities

- Natural:
  - Green Way of the Sierra
  - Sierra de Líjar
- Educational:
  - High Schools
- Cultural:
  - Historic District
  - Alternative Leisure Space
- Sport Facilities
- Festivities:
  - Christmas
  - Carnival
  - Easter
  - Pilgrimage

Directory of Associations, clubs and local NGOs: youth, sports, music, cultural, women, support or infirm

Presentación

Con nuestra guía "Ours 4 you", el grupo de intercambio juvenil europeo pretendemos presentar a los jóvenes europeos con gran entusiasmo e ilusión, los recursos que tenemos en nuestro pueblo, Olvera (Cádiz).

"Ours 4 you" está formado por diecisiete jóvenes, que a su vez se dividen en ocho chicas y nueve chicos, uno de los cuales hace la función de interprete. Más dos líderes o monitores que coordinan y nos han ayudado a llevar a cabo este magnífico proyecto.

El objetivo de nuestro proyecto ha consistido en mostrar nuestros recursos naturales, culturales y gastronómicos a nuestro socio polaco (Asociación Ambitio de Daszewice, Polonia). Les hemos mostrado nuestra gran gastronomía, las divertidas fiestas y eventos de nuestra localidad, la riqueza en paisajes.... hemos desarrollado aptitudes lingüísticas, de convivencia y de trabajo en equipo, que nos han ayudado a nuestra maduración personal.

Durante todo el año Olvera tiene muchas fiestas entre las que destacan "La cabalgata de Reyes", el Carnaval, la Semana Santa, la Romería del Lunes de Quasimodo, la Feria Ganadera, la fiesta del Corpus Christi, la festividad de la patrona Ntra. Sra. De Los Remedios y la feria y las fiestas de San Agustín.

Los paisajes de Olvera son muy diversos ya que puedes visitar desde el Castillo Árabe hasta la Vía Verde de la Sierra, un paraje natural en la que se pueden realizar diversas actividades como senderismo, montar a caballo, correr y avistar buitres leonados, ya que se encuentra el Peñón de Zaframagón, con una de las reservas de buitres leonados más importantes en Europa.

Los monumentos y sitios de interés que nuestros compañeros polacos han visitado son la Parroquia de Nuestra Señora de los Remedios, la Iglesia de la Victoria, el Santuario de Nuestra Señora de los Remedios, la Iglesia del Socorro, la iglesia de San José, el Convento de Caños Santos, el Caserío de Barrio de la Villa, el Castillo Árabe, la Muralla musulmana, el Barrio de la Villa, la Casa de la Cilla y el museo "La frontera y los castillos".

En la gastronomía pretendemos dar a conocer tanto platos españoles como platos de nuestra provincia y localidad. Los platos españoles que tendrán el lujo degustar van desde entrantes hasta postres como ejemplo tortilla española, paella valenciana, gazpacho andaluz, calamares en su tinta, las migas, el cocido madrileño, pulpo a la gallega, churros con chocolate, surtido ibérico (jamón, salchichón, caña de lomo y chorizo), ensaladilla rusa, arroz con leche, natillas, flan de huevo y crema catalana. Entre los platos de nuestra región se destacan el cazón en adobo, la caballa con piriñaca, tortillita de camarones, conejo en salsa, atún en tomate, papas con chocos y potaje de tagarninas. En nuestra localidad probarán las tortas de masa, flamenquines caseros, patatas zapateras, serranitos, "sopas pegás" y la torta del Lunes de Quasimodo.

Nuestro grupo de intercambio para adoptar unas aptitudes lingüísticas apropiadas para el intercambio, realizamos reuniones con personas de habla inglesa en las cuales se exponen situaciones que se pueden dar en el extranjero para así evitar el problema de la mala comunicación con nuestro nuevo entorno.

Esperamos que esta guía sea de su agrado y le sirva para conocer y disfrutar nuestra localidad.

Presentation

With this guide the exchange group "Our for you" aims to introduce young Europeans with great enthusiasm and excitement, sharing with Olvera (Cádiz).

"Our for you" is composed of seventeen young people, which in turn are divided into eight girls and nine boys, one of whom acts as interpreter and two monitors that dominate the English language used in this exchange.

The function of this exchange is to make known our great gastronomy, fun parties and events of our town, the richness in landscapes and adopt language skills.

In gastronomy we intend to publicize both dishes Spanish dishes as our province and town. Spanish dishes that have the luxury taste ranging from starters to desserts such as Spanish omelette, paella, Andalusian gazpacho, squid in its ink, crumbs, the Madrid stew, Galician octopus, churros with chocolate, assorted Iberian (ham, salchichón, pork loin and chorizo), potato salad, rice pudding, custard, egg custard and Catalan cream. Among the dishes of our region stand marinated dogfish, mackerel with Piriñaca, tortilla shrimp, rabbit in sauce, tuna in tomato, potato stew with cuttlefish and thistles. In our town will prove dough cakes, homemade flamenquines, shoemakers potatoes, serranitos, "Pegas soups" and cake Monday of Quasimodo.

Throughout the year Olvera has many festivals among which "The Three Kings", Carnival, Easter, the pilgrimage on Monday of Quasimodo, the Livestock Fair, the feast of Corpus Christi, the feast of the patron saint Our Lady, Ms. De Los Remedios and the fair and feasts of St. Augustine.

Olvera landscapes are very different as you can see from the Moorish Castle to the Via Verde de la Sierra, a natural area where you can perform various activities such as hiking, horseback riding, jogging and spotting vultures, as it is the Rock of Zaframagón, one of the largest reserves of vultures in Europe.

The monuments and sites that our Polish comrades are going to visit the Parish of Our Lady of Remedies, the Church of Victoria, the Shrine of Our Lady of Remedies, Relief Church, the Church of St. Joseph, Convent of Holy Sewers, the hamlet of Barrio de la Villa, the Moorish Castle, the Muslim Wall, the Barrio de la Villa, the Cilla house and the museum "The border and castles."

Our exchange group to adopt appropriate exchange language skills, holds meetings with English speakers in which situations that may occur abroad to avoid the problem of poor communication with our new environment are exposed.

We hope this guide will enjoy it and will serve to know and enjoy our town.

Información juvenil

La Red Andaluza de Centros de Información Juvenil, es un sistema de información para jóvenes, planificado y coordinado por el Instituto Andaluz de la Juventud desde 1990.

Tiene la finalidad de atender las necesidades informativas específicas de la población juvenil andaluza, con el fin de facilitar la solución a sus problemas y demandas, así como su plena incorporación a la vida social.

A nivel andaluz, consta de tres niveles:

1. Un Centro Coordinador, en los Servicios Centrales del IAJ, ubicado en Sevilla.

2. Ocho Secciones de Documentación e Información Juvenil, dependientes de cada una de las Direcciones Provinciales del IAJ, ubicada en las capitales de provincia.

3. Centros de Información Juvenil (CIJ). Promovidos por entidades públicas o privadas sin ánimo de lucro. En la actualidad (septiembre de 2015) hay 463 centros reconocidos en Andalucía, siendo uno de ellos el Centro de Información Juvenil de O l v e r a ubicado en la Biblioteca Pública Municipal.

Las funciones generales de los C.I.J son:

- Búsqueda de la información que se genere en su ámbito territorial de actuación, en materia de juventud.

- Tratamiento de la documentación.

- Tramitación de Carné Joven y Corresponsal Juvenil.

- Difusión de la información: publicaciones, programas en radio, TV, internet, etc.

- Atención directa a los jóvenes.

- Asesoría y orientación, en función de sus recursos.

- Coordinación de los Corresponsales Juveniles.

Desde el Centro de Información Juvenil de Olvera, además de las funciones anteriores, se desarrollan programas y proyectos locales dependientes de la Concejalía de Juventud del Ayuntamiento de Olvera. Como son:

·Programas educativos: Identidad Joven.

·Programas estacionales, donde trabajan conjuntamente las Áreas de Juventud, Cultura y Deporte del Ayuntamiento. Estos programas son:

Primavera cultural

JUDECU

Otoño cultural

Programa de Navidad.

·Plan formativo del IAJ: anualmente se desarrollan dos cursos relacionados con la Animación Sociocultural.

Proyecto Juvenil Comarcal "Saltalindes".

Asesoramiento y fomento de Asociaciones Juveniles.

¿Qué es una Asociación Juvenil?

Una asociación juvenil es un organismo formado por un grupo de jóvenes con edades comprendidas entre los 14 y los 30 años. Para formar una asociación juvenil, se necesitan un mínimo de cinco jóvenes con ganas de organizar actividades y participar de la vida social de su entorno.

Si tienes inquietudes con tu grupo de amigos y deseas poner en marcha actividades para otros jóvenes, sólo tienes que ponerte en contacto con alguna asociación formada que tenga tus mismas inquietudes y hacerte socio/a. Si en tu medio, no encuentras una asociación que satisface tus intereses, puedes crear una nueva, para ello, ponte en contacto con el Centro de Información Juvenil.

La Asociación Juvenil Wubira nace en marzo de 2014 a partir de la acción formativa "Asóciate por Europa: gestión de asociaciones para proyectos europeos"

Somos jóvenes con inquietudes participativas, sociales y culturales muy definidas, muchos de ellos con experiencia en acciones europeas, como intercambios, becas Erasmus, Leonardo etc.

Nuestros fines como asociación son los siguientes:

a) Promover e incentivar la participación juvenil.

b) Fomentar y desarrollar proyectos, programas y actividades que potencie la participación activa de los jóvenes, especialmente en el campo de la participación e información, ocio y tiempo libre, cultura, deporte, salud, medio ambiente, formación, educación, valores e integración social.

c) Desarrollar una alternativa de ocio saludable.

d) Aprovechar los recursos que estén a nuestro alcance para dinamizar lúdicamente a los/as jóvenes.

e) Promover proyectos y experiencias con otras organizaciones, tanto locales como regionales, nacionales e internacionales.

f) Inclusión transversal de la igualdad de género.

¿Cómo nos financiamos?

Las asociaciones juveniles podemos tener una serie de ingresos provenientes de varias vías:

- Cuotas de los socios.

- Donaciones.

- Recaudación de fondos mediante actividades que se organicen (rifas, fiestas, concursos, etc.)

- Subvenciones provenientes de diversas administraciones públicas.

¿Qué actividades podemos organizar?

El abanico de oportunidades es muy amplio, donde tú puedes aportar tus ideas de actividades y proyectos.

Entre las actividades que podrías hacer con nosotros están:

- Talleres.

- Actividades deportivas.
- Viajes y excursiones.
- Acampadas.
- Concursos.
- Encuentros con jóvenes.
- Gymkhanas.
- Cursos, etc.

Y la más importante, ser protagonista de un proyecto juvenil europeo, como por ejemplo un Intercambio Juvenil.

¿Qué son los Intercambios Juveniles Europeos?

Los intercambios juveniles permiten a grupos de jóvenes de diferentes países reunirse y convivir hasta un máximo de 21 días.

Los intercambios están basados en una cooperación entre dos o más organizaciones de diferentes países de dentro o fuera de la Unión Europea (países del programa y países vecinos de la UE).

Durante un intercambio los participantes desarrollan un programa de actividades (una mezcla de talleres, ejercicios, debates, simulaciones, visitas...) diseñado y planificado por ellos antes del intercambio.

Este tipo de proyectos permiten a los jóvenes desarrollar competencias, sensibilizarse sobre temas sociales, descubrir nuevas culturas y formas de vida, principalmente a través del trabajo entre iguales, e impulsar valores como la solidaridad, la democracia, la amistad, etc.

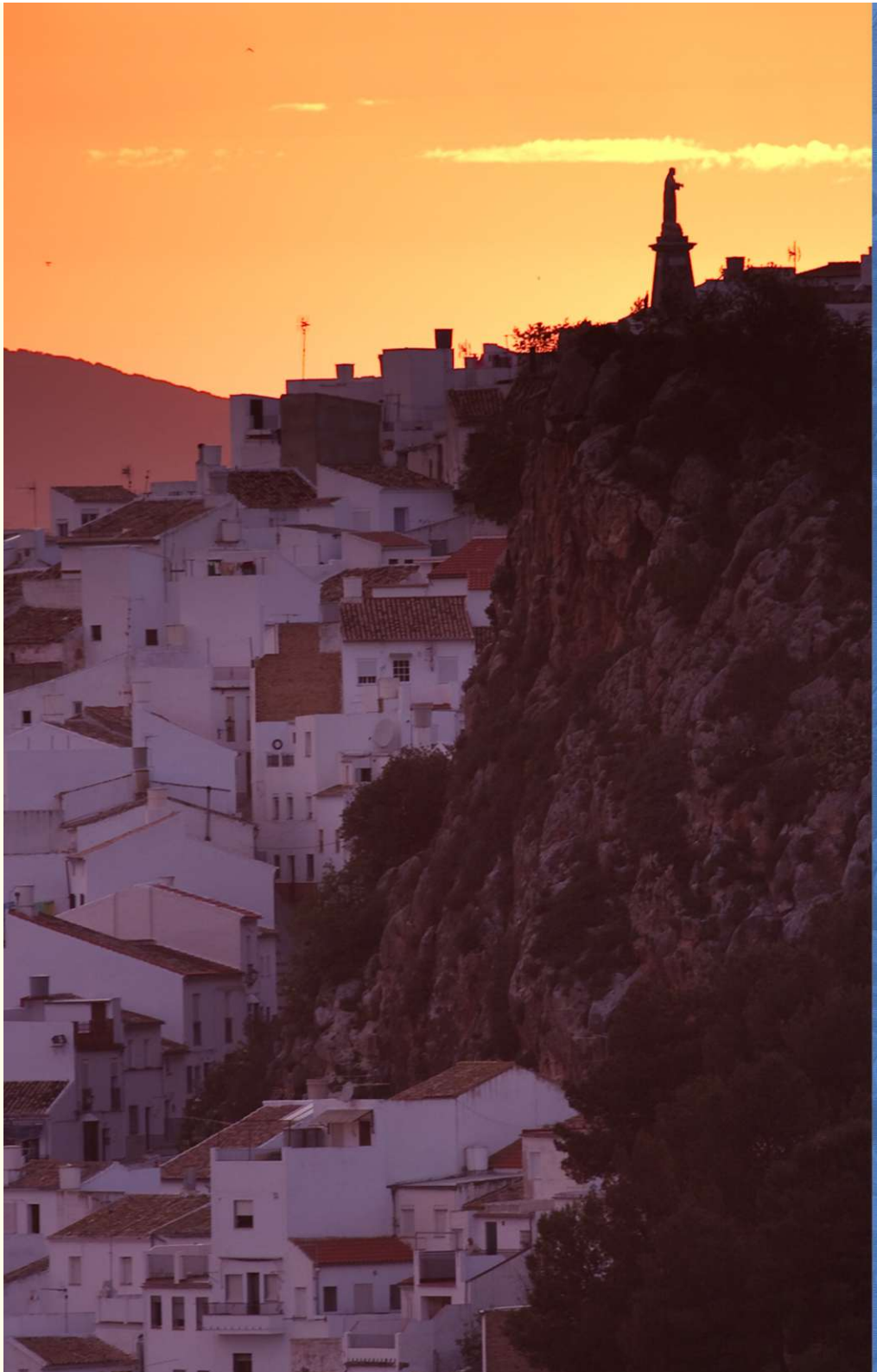
El aprendizaje se realiza a través de métodos de educación no formal.

Para el desarrollo de nuestro proyecto de intercambio "Ours 4 you", pedimos asesoramiento y apoyo a la persona responsable del Centro de Información Juvenil. Gracias a la aceptación y vinculación que tiene la Concejalía de Juventud del Ayuntamiento de Olvera en el desarrollo de proyectos europeos, dos trabajadores del Ayuntamiento han sido los líderes de nuestro grupo.

Somos muy conscientes de la oportunidad que nos ofrece el Programa Erasmus Plus, a través de la KA1- Mobilidad de las personas por motivos de aprendizaje.

El aprendizaje que nos ha aportado esta magnífica experiencia, las competencias adquiridas y certificadas a través de Youthpass, los lazos de amistad que hemos creado con nuestro socio polaco, el descubrimiento y conocimiento de otra cultura, el desarrollos de habilidades sociales, la comunicación a través de un idioma extranjero (ingles) y la aceptación que tiene los proyectos de intercambio juvenil europeo es nuestra localidad, nos hace continuar fomentando los programas europeos entre nuestros jóvenes.

"Todos somos Europa y merecemos una oportunidad"



Youth Information

The Red Andaluza de Centros de Información Juvenil, is an information system for young people, planned and coordinated by the Andalusian Institute of Youth since 1990.

It aims to meet the specific information needs of Andalusian young people, in order to facilitate the solution to their problems and demands, as well as help them to get their full integration into society.

In Andalusia, it consists of three levels:

1. A Coordinating Center at the Central Services of the IAJ, located in Seville.

2. Eight Sections of Youth Information and Documentation, dependent on each of the Provincial Directorates of the IAJ, located in the provincial capitals.

3. Youth Information Centres (YIC), promoted by public or private entities. At present (September 2015) there are 463 recognized centers in Andalusia, one of them is the Youth Information Centre of Olvera located in the Public Library.

The general functions of the YIC are:

- Searching information generated in its territorial scope, on youth.
- Treating documentation.
- Processing Youth Card and Youth Correspondent.
- Publishing information: publications, radio programs, TV, internet, etc.
- Direct attention to young people.
- Counseling and guidance, based on their resources.
- Coordinating Youth Correspondents.

From the Youth Information Centre of Olvera, besides the above functions, people develop local programs and projects dependent to the Youth Council of the City of Olvera. They are:

Educational programs: Young Identity.

Seasonal programs where the areas of Youth, Culture and Sports of the City Council work together. These programs are:

Cultural Spring

JUDECU

Cultural Autumn

Christmas program.

IAJ Training Plan: two annual courses on Sociocultural Animation.

Regional Youth Project "Saltalindes".

Advicing and promoting Youth Associations.

What is a Youth Association?

A youth association is an organization formed by a group of young people aged between 14 and 30 years. To form a youth association, it is necessary a minimum of five young people wanting to organize activities and participate in the social life of their environment.

If you have concerns with your group of friends and want to launch activities for other young people, only you have to contact with any association formed, with your same interests and become a member. If you do not find an association that meets your interests in your environment, you can create a new one for it, contact the Youth Information Centre.

Wubira Youth Association was founded in March 2014 from the training "Partner for Europe: managing partnerships for European projects".

We are young with very defined participatory, social and cultural concerns, many of us with experience in European equities, as exchanges, Erasmus, Leonardo scholarships etc.

Our purpose as an association are:

a) Promoting and encouraging the youth participation.

b) Promoting and developing projects, programs and activities that enhance the active participation of young people, especially in the field of participation and information, entertainment and leisure, culture, sports, health, environment, training, education, values and social integration.

c) Developing an alternative of healthy leisure.

d) Taking advantage of the resources at our disposal to energize young playfully.

e) Promoting projects and experiences with other organizations, both local and regional, national and international.

f) Mainstreaming of gender equality.

How do we finance?

Youth associations can have a series of revenue from several avenues:

- Dues.
- Donations.
- Fundraising activities organized by (raffles, parties, competitions, etc.)
- Grants from public administrations.

What activities can we organize?

The spectrum of opportunities is very wide, where your ideas can contribute for activities and projects.

Among the activities that you could do with us they are:

- Workshops.
- Sport Activities.
- Trips and excursions.
- Encamped.

- Competitions.
- Meetings with youth.
- Gymkhanas.
- Courses. etc.

And the most important. being the protagonist of an European Youth Project. such as a youth exchange.

What are the European Youth Exchanges?

Youth exchanges allow groups of young people from different countries to meet and to live up to 21 days.

The exchanges are based on a partnership between two or more organizations from different countries within or outside the European Union (countries in the program and neighboring countries).

During an exchange participants develop a program of activities (a mix of workshops. exercises. discussions. simulations. visits....) designed and planned by them before the exchange.

Such projects allow young people to develop skills. be sensitive about social issues. discover new cultures and lifestyles. mainly through peer work. and promote values such as solidarity. democracy. friendship. etc.

Learning is done through non-formal education methods.

For the development of our exchange project "Ours 4 you". we ask advice and support to the person responsible for Youth Information Centre. Thanks to the acceptance and bonding that has the Youth Council of the City of Olvera in the development of European projects. two employees of the City have been the leaders of our group.

We are well aware of the opportunity offered by the Erasmus Plus Program through the Mobility KA1- of persons on grounds of learning.

We haver learn a lot about this wonderful experience. the skills acquired and certified by the Youthpass. the bonds of friendship that we have created with our Polish partner. the discovery and knowledge of other culture. the development of social skills. the communication through foreign language (English) and the acceptance that he European Youth Projects have in our town. makes us continue to promote European programs among our youth.

"We all are Europe. and we deserve a chance"

Olvera: reseña histórica

La historia de Olvera sigue hoy día estando llena de interrogantes, siendo para algunos la HIPPA o HIPPO NOVA que Plinio menciona en su Historia y para otros una mansión romana, ILIPULA MINOR, en el itinerario de Cádiz a Córdoba.

Se carece de otras noticias de las épocas romana y visigoda y ya en las crónicas musulmanas aparece como un enlace fronterizo en la zona avanzada del poder de Al-Andalus, bajo el nombre de WUBIRA.

Olvera sufrió muchas invasiones de musulmanes provenientes del norte de África, prueba de ello son los restos arqueológicos encontrados en su municipio

En 1326 Alfonso XI ordenó llevar a cabo la invasión de Olvera, planificada en Sevilla como parte de unas invasiones que pretendían al ejército cristiano abrir camino hacia el estrecho de Gibraltar.

Normalizada la situación en Olvera, hacia 1484 personajes como Nicolás de Ribera o Hernando de Luque, ambos olvereños, participaron en la conquista de Perú.

Hasta el siglo XIX Olvera perteneció al condado de Osuna, bajo el señoría de los Téllez Girón.

Durante la dictadura de Primo de Rivera aumentó la economía de Olvera por la construcción de una vía ferroviaria que llegaría a Jerez, algo que se desvaneció con el abandono de las obras.

Al estallar la Guerra Civil en España en 1936 Olvera se mantuvo firme al gobierno republicano hasta que fue asediada y ocupada por el ejército nacional.

Desde 1979 Olvera se caracteriza por ser una ciudad eminentemente agraria e industrial, que en los últimos años ha apostado por el turismo como sector más propicio para un correcto desarrollo económico, social y cultural.

Olvera: historic review

The story of Olvera continues full of questions. Some people think that Olvera is HIPPA or HIPPO NOVA that Pliny mentions in his history. however others think that Olvera is a Roman mansion. MINOR ILIPULA. in Cadiz to Cordoba route.

There is a lack of other news from the Roman and Visigoth times but in the Muslim chronicles Olvera appears as a border enclave in the area of the power of Al-Andalus. under the name of Wubira.

Olvera suffered many invasions of Muslims from North Africa. the proves are the archaeological remains found in the municipality.

In 1326 the King Alfonso XI ordered to carry out the invasion of Olvera. planned in Seville as part of the invasions to open a way to the Strait of Gibraltar for the Cristitan army.

When the situation in Olvera was ormalized. around 1484 people like Nicolas de Ribera and Hernando de Luque. both was born in Olvera. participated in the conquest of Peru.

Olvera belonged to the county of Osuna until the XIX Century. under the lordship of Tellez Giron.

During the dictatorship of Primo de Rivera. the economy of Olvera rose for the construction of a railroad that would reach the city of Jerez. It faded with the abandonment of works.

At the outbreak of the Civil War in Spain in 1936 Olvera held firm until the Republican government until it was besieged and occupied by the National army.

Since 1979 Olvera is characterized as an eminently agricultural and industrial city. which in recent years has chosen tourism as more conducive industry to boost economic. social and cultural development.

Vía Verde de la Sierra

Con el fin de crear un carril ferroviario, a principios del siglo XIX, y con la intención de transitar Jerez de la Frontera y Almargen se empezó a construir la actual Vía Verde de la Sierra de Cádiz. Aunque nunca ha sido transitada por un tren, ya que tras la finalización de la dictadura y las dificultades económicas la obra fue paralizada.

Esta vía une las localidades de Olvera y Puerto Serrano, a lo largo de sus 36 kilómetros de longitud se encuentran unas espectaculares vistas así como distinguidas especies de animales, como el buitre leonado. Hoy en día, la antigua infraestructura ferroviaria se utiliza para realizar senderismo, ciclismo, montar a caballo o para disfrutar de un agradable día en familia, además se encuentran estacionados unos vagones de tren en la estación de Olvera, actual restaurante, en la que su función es aportar comodidad a los visitantes de nuestro pueblo ofreciéndoles un agradable apartamento. En la estación también es posible el alquiler de bicicletas para realizar ciclismo.

Esta vía transcurre sobre 4 impresionantes viaductos y bajo numerosos túneles, siendo el más largo el túnel del Castillo con unos 990 metros de longitud.

A mitad de nuestro recorrido podemos observar la Reserva Natural Peñón de Zaframagón. Su gran altitud y su prominente forma permiten ser un magnífico hábitat para la mayor colonia de buitres leonados (Gyps fulvus) de Andalucía, y una de las más grandes de Europa.

A continuación, este trayecto se integra en la Estación de Coripe, donde si avanzamos podemos contemplar el antiquísimo Chaparro de la Vega, un ejemplar de encina de más de 200 años de grandísimas dimensiones (13 metros de altitud y 30 metros de diámetro). Éste ha sido declarado como Monumento Natural por la Junta de Andalucía. Otro de los atractivos de esta vía es el acto que tiene lugar el segundo domingo de Mayo, día en que se celebra la Romería de la Virgen de Fátima junto al Chaparro de la Vega.

Green Way of the Sierra

To create a train track, in the early nineteenth century, and with the intention to connect Jerez and Almargen, the Green Way of the Sierra de Cadiz was built by the regional governement, although it has never been used by a train because the work was paralyzed after the end of the dictatorship and the economic difficulties. This green way connects Olvera and Puerto Serrano, along its 36 kilometers there are great views and rare animal species like the griffon vulture.

Nowadays, the rail infrastructure is used for trekking, cycling, riding horses or just to enjoy a family day. Also there are carriages in Olvera's station (restaurant), their function is to provide accomodation to visitors who come to our town with comfortable apartments. Also at the station it is possible to rent bikes for cycling. This route passes through four impressive viaducts and under some tunnels, the "Castillo" tunnel is the longest at 990 meter along.

Halfway we can see the nature reserve called "Peñón de Zaframagón". It's high altitude and prominent shape allow a perfect habitat for the biggest colony of the griffon vulture (Gyps fulvus) of Andalusia and one of the most important of Europe.

To sum up, this route integrates Coripe station, where we can see the ancient "Chaparro de la Vega", a specimen of holm oak which is more than 200 years old. It has enormous proportions (13 metres high and 30 metres diameter). This has been declared a Natural Monument for Andalusian. Another atttraction of this route is the celebration on the second Sunday of May, a day in which the pilgrimage of the Virgin of Fatima is held next to the "Chaparro de la Vega".

Sierra de Lijar

Se puede acceder a esta montaña desde la carretera C.N. 342 conduciendo durante 15 kilómetros desde la población. Se trata, como Zaframagón, de un complejo serrano de interés ambiental de vegetación mediterránea y una fauna en la que destacan el buitre, alimoche, águila perdicera y cabras montesas. Existen instalaciones de fogones, mesas y bancos en el área llamada "Nacimiento de Ramos" y en la zona de La Muela donde la gente puede tomar tentempiés.

Sierra de Lijar

You can arrive at the mountain by the C.N. 342 road driving for 15 kilometers from the town. From that place you can climb 1051 meters. Like Zaframagón, it is an upland area of environmental interest with Mediterranean vegetation and fauna, where Griffon and Egyptian vultures, eagle and goats can be seen. There are some facilities of barbeques, tables and benches in the area called "Nacimiento de Ramos" and the zone of La Muela, where people are able to take meals.

Institutos de Educación Secundaria

En Olvera hay dos institutos en los que se puede cursar Educación Secundaria y solo uno en el que poder estudiar Bachillerato. Su horario es de 8:15h a 14:45h. Por lo que hay seis horas de clases (C) y dos recreos de 15 minutos (R): su combinación es C-C/R/C-C/R/C-C

El curso académico empieza el 16 o 17 de septiembre y termina el 24 o 25 de junio. en ese tramo escolar se pueden diferenciar tres trimestres divididos por unas vacaciones que coinciden con fiestas como. Navidad y Semana Santa. Durante el curso también hay algunos puentes.

IES SIERRA DE LÍJAR

Es un instituto de aproximadamente 225 alumnos que pueden estudiar 1º-2º-3º-4º curso de Educación Secundaria.

IES ZAFRAMAGÓN

Éste es otro instituto de Olvera donde es posible estudiar 1º-2º-3º-4º cursos de Educación Secundaria y 1º y 2º de Bachillerato. Es posible estudiar el Ciclo Formativo denominado de Auxiliar Administrativo también. Este instituto recibe gente de pueblos vecinos como Torrealhaquime. Setenil de las Bodegas o Pruna.

High Schools

In Olvera there are two different high schools in which you can study secondary education and only one in which you can study baccalaureate. Their schedule is from 8:15am until 2:45pm. So there are six hours of classes (C) and two playtimes of 15 minutes (R) daily: the combination is C-C/R/C-C/R/C-C.

The academic course begins on 16th or 17th September and finishes 24th or 25th June. In the school year there are three terms divided by a few vacations that coincide with holidays like Christmas and Easter. During the course also there are some Bank Holidays.

IES SIERRA DE LIJAR

It is an high school of approximately 225 pupils who can study 1º-2º-3º-4º of secondary education.

IES ZAFRAMAGÓN

It is another high school in Olvera where it is possible to study 1º-2º-3º-4º of secondary education and 1º-2º of baccalaureate. It's possible to study the Training Course named Administrative Officer too. This institute receives people from nearby towns like Torrealhaquime. Setenil de las Bodegas or Pruna.

Casco Histórico

Está situado en el centro urbano, en la parte más alta del pueblo. La esencia arquitectónica única que tiene Olvera hizo que fuera declarado el Conjunto Histórico-Artístico en 1983. Los albarradillas y pequeñas plazas de los diferentes barrios son característicos, así como las fachadas señoriales de la calle Llana y los callejones de la calle Cantillos.

El Barrio de la Villa ocupa lo que fue el primitivo asentamiento en la parte superior de una de las colinas rocosas que ahora salpican el casco antiguo. El castillo árabe y la iglesia neoclásica presiden la masa blanca de pequeñas casas que se disponen en una serie de calles curvas y paralelas, estrechas y de trazado irregular, un tejido urbano muy caótico que no ha olvidado sus raíces islámicas.

Historic District

It is situated in the town centre, at the top of the village. Olvera itself has a fine architectural and unique essence that was declared Historic-Artistic in 1983. The "albarradillas" and small squares of different neighborhoods are characteristic, as well as the stately facades in Llana street and the recesses in the network of alleys and Cantillos street.

The Barrio de la Villa occupies what was the primitive settlement on the top of one of rocky hillocks that now dot the old town. The Arabic castle and the neoclassical church preside over the white mass of small houses that are arranged in a series of curves and parallel, narrow streets and irregular layout, a beautifully chaotic urban fabric that has not forgotten it's Islamic roots.

Espacio de Ocio Alternativo

Localizado en el polígono industrial, tiene escaleras como asientos y una gran área para desarrollar diversas actividades.

Alternative Leisure Space

It is located in the industrial area. It has steps as seats and a large open area to perform various activities.

Recursos deportivos

Olvera tiene instalaciones deportivas que permiten practicar una gran variedad de deportes. Éstos incluyen el pabellón de deportes de interior, en el que hay un gimnasio municipal y algunas pistas de tenis y pádel. También hay que mencionar el estadio de fútbol con césped artificial, llamada Nuestra Señora de los Remedios. Al lado del campo de fútbol está la piscina municipal y otras pistas de pádel.

También existen algunas escuelas deportivas y clubes de diferentes deportes, que nos enseñan a apreciar los deportes como actividades sanas y divertidas. Estos clubes son:

• Club Deportivo Olvera. Cuenta con más de 100 estudiantes que aman el fútbol. Sus sesiones de entrenamiento son de septiembre a mayo. Desde el equipo más joven, los niños juegan en una liga en la que sólo la gente de la zona Pueblos Blancos puede jugar, mientras que en la liga provincial, lo hacen cadetes y la división juvenil.

• Club Baloncesto Olvera. Muchas personas juegan en sus equipos juveniles, que compiten en la liga de los Pueblos Blancos. Su entrenamiento y partidos se llevan a cabo en el polideportivo de Olvera.

• Club Ciclista Olvera. Fue fundado en 2003 y se unió al Registro de Entidades Deportivas de la Junta de Andalucía. Antes, había otro club de ciclismo en Olvera. A menudo organiza mítines y rutas en la Vía Verde de la Sierra.

• Escuela de Voleibol. Hoy en día sólo hay dos categorías, alevín e infantil, que componen este club. Entrenan y juegan sus partidos en el polideportivo cubierto.

• Club de Pádel. Se compone de los niños que quieren aprender a jugar pádel y tenis. Pueden jugar y perfeccionar su técnica. Las clases comienzan en noviembre y terminan en febrero y se llevan a cabo en las pistas de pádel de Olvera.

• Club de Judo Olvera. Es el club más nuevo de Olvera, fundado en el año 2013. En este club la gente puede practicar judo y todos sus aspectos deportivos. La mayoría son niños.

También podemos disfrutar de nuestro tiempo libre en las ligas de verano. Entre estas ligas están: Liga de Fútbol 7 inferior y superior; Liga de Fútbol de menores de 12 años; o Liga de Pádel en el pabellón. También se puede participar en una noche alternativa en la que todos pueden jugar en equipos de seis a pádel, tenis, fútbol, baloncesto y voleibol. El Trofeo Ciudad de Olvera se disputa en agosto, tanto en la categoría junior en el fútbol y categoría senior en el baloncesto.

El estadio de fútbol fue restaurado y el césped artificial no fue introducido hace tanto tiempo. Tiene seis aspersores para regar todo el campo y cuatro vestuarios distribuidos en dos delante y dos detrás de una pista de fútbol de arena.

Nuestro pabellón también fue restaurado recientemente. El suelo de la instalación fue cambiado. Ahora es necesario reparar el techo. Cuenta con dos vestidores, uno local y otro visitante que son tanto para hombres como para mujeres. También cuenta con un gimnasio, dos pistas de pádel y una pista de tenis.

Sport Facilities

Olvera has some sport facilities that allow people to practice a great variety of sports. These include the indoor sports pavilion, in which there is a municipal gym and some tennis and paddle courts. We have to mention the football stadium with artificial grass, called Nuestra Señora de los Remedios (Our Lady of Remedios) as well. Next to the football field is the municipal swimming pool and others paddle courts.

We also have some sports schools and clubs from different sports, which teach us to appreciate the sports as some healthy and fun activities. These clubs are:

• Olvera Sports Club. It has more than 100 students who love football. Its training sessions are from September to May. From the youngest team up, children play in a league in which only people from the area Pueblos Blancos can play, while in the provincial league, cadets and youth division play.

• Olvera Basketball Club. Many people play in their youth teams, competing in the league of Pueblos Blancos. Their training and matches take place in the sports centre of Olvera.

• Olvera Cycling Club. It was founded in 2003 and joined the Registry of Sport Organizations of the Government of Andalusia. Before it, there was another cycling club in Olvera. It often organized rallies and routes in the greenway "Vía Verde de la Sierra".

• Volleyball School. Nowadays there are only two categories, juvenile and child, making up this club. They train and play their matches at the sports centre.

• Paddle Club. It is made up of children who want to learn to play paddle and tennis. They can play and perfect their technique. Classes begin in November and end in February and they are held in the paddle courts of Olvera.

• Olvera Judo Club. It is the newest club in Olvera, it was founded in 2013. In this club people can practice judo and its sporting aspects. Most children are infants or in primary school.

We also can enjoy our free time in summer leagues. Among these leagues are: Football League 7 under16 and senior; Football League under 12; or Paddle League in the pavilion. We also are able to participle in an alternative night in which everyone can play in teams of six, paddle, tennis, football, basketball and volleyball. The Trophy "Ciudad de Olvera" is competed for in August, in both the junior category in football and senior category in basketball.

The football stadium was restored and the artificial grass was introduced not so long ago. It has six sprayers to irrigate the whole field and four changing rooms distributed two infront and two behind in a sand football.

Our pavilion was also restored recently. The floor of the facility was changed. Now it's necessary to repair the roof. It has two dressing rooms, one local and one visitor which are also one for men and one for women. It also has a gym, two courts of paddle and a court of tennis.

Navidad

La Navidad es una de las fiestas más importantes del Cristianismo, junto con la Pascua y Pentecostés. Representa el nacimiento de Jesús en Belén, una festividad en la que las familias y amigos se reúnen para cenar e intercambiar regalos. Luego viene la celebración del Año Nuevo.

Comer postres dulces como galletas de mantequilla, mazapán y turrón es típico en Navidad. Al igual que lo es comprar billetes de lotería.

Las calles de Olvera se decoran con muchas luces y adornos. En las casas, la gente pone un árbol decorado con bolas y luces y recrean el establo en Belén.

Navidad comienza el 24 de diciembre, en español llamada "Noche Buena", el día en que Papá Noel viene a dejar regalos, para el que la gente deja leche y galletas.

La víspera de Año Nuevo es el día 31 de diciembre, el día en que se toma la cena antes de las doce uvas, ya que a las 12:00 horas todo el mundo come una uva por cada campanada para terminar a medianoche, y comenzar así el nuevo año. Se dice que quien no termina a las doce uvas antes de que las campanadas hayan terminado tendrá un año de mala suerte. Tradicionalmente la gente usa ropa interior roja: bragas, pantalones, una liga... Al día siguiente la mayoría de las familias salen a almorzar en un bar.

El 5 de enero tiene lugar La Cabalgata de Reyes, es el nombre con el que la tradición recuerda a los visitantes que llegaron desde países lejanos para rendirle homenaje y darle algunos regalos después del nacimiento de Jesús. En Olvera hay tres carrozas, uno para cada rey: Melchor, Gaspar y Baltasar. Cada una está decorada y es tirada por un tractor. Los reyes lanzan caramelos y juguetes y los padres participan en el desfile, junto con algunos niños que se montan en las carrozas.

Por la noche la gente cena con la familia y los amigos y se abren los regalos dejados por los Reyes Magos.

Christmas

Christmas is one of the most important festivals of Christianity, together with Easter and Pentecost. It represents the birth of Jesus in Bethlehem, a cultural festival during which families and friends gather for dinner and exchange some gifts. Then, to finish Christmas, the celebration of the New Year begins.

Eating sweet dessert such as shortbread, butter, marzipan and nougat is typical of Christmas. Also buying lottery tickets is typical.

The streets of Olvera are decorated and adorned with many lights and trimmings. In the houses, people put a green tree decorated with balls and lights and we also recreate the Stable in Bethlehem.

Christmas begins on December 24th, in Spanish called "Noche Buena", it's the day when Santa Claus comes to leave some gifts, so people leave milk and cookies for him to eat.

New Year's Eve is on December 31st, the day when dinner is taken before the twelve grapes, because at 12:00 pm everybody eats a grape for each chime to finish at midnight, and then a new year begins. It is said that whoever does not end the twelve grapes before the chimes have finished will have a year of bad luck. Traditionally people should wear red underwear: briefs, pants, a league... The following day most families go out to lunch in a bar.

On January 5th The Three Kings Parade takes place, it's the name by which the tradition remembers the visitors who came from foreign countries to pay homage and give some gifts after the birth of Jesus. In Olvera there are three coaches, one for each king: Melchor, Gaspar and Balthazar. Each coach is decorated and is pulled by a tractor. The kings throw some candies and toys. Parents participate in the parade and some children are lifted onto the coaches.

At night people dine with family and friends and gifts are left to us by the Three Kings.

Carnaval

Carnaval comienza el Miércoles de Ceniza. Es una festividad en la que la gente se disfraza para el tradicional desfile y la fiesta en las calles, acompañada de canciones chistosas sobre Olvera.

Los olvereños usamos disfraces normalmente para dos días: uno de ellos es el día en que los niños se visten en el desfile de la escuela y el otro en el gran desfile que se lleva a cabo. Dicho desfile se realiza a mediados de febrero. la gente se disfraza y se pone las máscaras y ambos, adultos y niños, pasean juntos por algunas calles de la ciudad. Hay música que anima a la gente a bailar y cantar.

La más famosa fiesta de Carnaval se desarrolla en la ciudad de Cádiz. Esta fiesta ha sido reconocida de Interés Turístico Internacional. Allí, cada año, durante los meses de enero y febrero la gente canta en el Gran Teatro Falla. En Olvera, la gente crea algunos grupos llamados "chirigotas" y cantan durante varios días en La Casa de la Cultura y en algunos bares composiciones sobre la ciudadanía local.

Carnival

The festivity of carnival begins on Ash Wednesday. It is when people dress in disguise, for the traditional parade and the party in the streets. Also, it is accompanied by some songs and jokes about Olvera.

We wear fancy dress for two days normally: one of these is the day when children dress in the school's parade and the other one when the big parade takes place. This parade is about 15th February. then people dress up and put on masks and they both adults and children troop around some streets of the city. There□s music and entertainers and we start dancing and singing.

The most famous festivity of Carnival takes place in the city of Cadiz. They have been recognized as an International Tourist Interest. Every year during the months of January and February people sing at the Gran Teatro Falla Carnival Group Competition. In Olvera, people create some groups called "chirigotas" and they do several different jokes in "La Casa De La Cultura" and in some bars.

Semana Santa

Semana Santa en Olvera es uno de los eventos más importantes de la ciudad, cuando se celebra la Pasión, Muerte y Resurrección de Jesucristo. Esta festividad se celebra la primera semana de luna llena de la primavera y abarca desde el Domingo de Ramos hasta el Domingo de Resurrección.

En el municipio hay cinco cofradías o hermandades, aunque el número total de las procesiones es de siete. Esta fiesta está declarada fiesta de Interés Turístico Nacional de Andalucía.

El municipio también cuenta con dos bandas de música que acompañan a los desfiles procesionales La Banda de CC y TT Santa Ana, creada en mayo de 2010 y compuesta por 65 miembros, y la Asociación Musical de Olvera, que fue creada en 1978.

Los desfiles procesionales son los siguientes:

-Domingo de Ramos: Procesión de Jesucristo entrando en Jerusalén. La Borriquita.

-Lunes Santo: Desfile de la cofradía de Nuestro Padre Jesús Cautivo y Nuestra Señora del Socorro, que sale a las 20:00h de la Iglesia del Socorro.

-Martes Santo: Procesión de Penitencia de hombres y mujeres.

-Miércoles Santo: Desfile de la hermandad del Santísimo Cristo del Amor y Ntra. Señora de la Misericordia, que sale de la residencia escolar a las 20:00h.

-Jueves Santo: Desfile de la Hermandad de Nuestro Padre Jesús Nazareno y Nuestra Señora de los Dolores, de la Iglesia Mayor Parroquial a las 6: 00h de la mañana.

A las 20: 30h procesiona la hermandad del Santísimo Cristo de la Vera Cruz, María Santísima de la Esperazna y San Juan Evangelista.

-Viernes Santo: Desfile de la Hermandad del Santo Entierro de Ntro. Señor Jesucristo Yacente y María Santísima de la Soledad, de la Iglesia Mayor Parroquial a las 20:00 h.

Easter

Holy Week in Olvera is one of the most important events in the town, when the Passion, Death and Resurrection of Jesus Christ is celebrated. This festivity is celebrated the first week with a full moon (it is a moon phase that happens when our planet is located exactly between the Sun and the Moon).

In the town there are five brotherhoods, although the total number of processions is seven. This celebration is declared a "National Tourist Interest in Andalusia".

There are two bands too: Band CC and TT Santa Ana, created in May 2010 and composed of 65 members, and the Musical Association of Olvera, which was created in 1978.

The parades are:

-Palm Sunday: Parade of "La Borriquita" (The Donkey).

-Holy Monday: Parade of the brotherhood of Our Father Captive Jesus and Our Lady of Socorro, that departs at 20:00h from Socorro's Church until 2:30h.

-Holy Tuesday: Procession of Penance of men and women.

-Holy Wednesday: Parade of the brotherhood of Christ's Love, which goes out from the School Residence at 20:00h.

-Holy Thursday (Maundy Thursday): Parade of the brotherhoods Our Father Jesus Nazareno and Our Lady of Sorrows, from the main church at 6:00h in the morning. At 20:30h the Parade of the brotherhood of Vera Cruz comes.

-Holy Friday (Good Friday): Parade of the brotherhood of The Holy Burial, which starts at 20:00h from the main church.

Romería

La celebración de la Romería del Lunes de Quasimodo comenzó en 1715, cuando a la Virgen, Nuestra Señora de los Remedios, se le atribuye la intervención milagrosa tras un periodo de sequía que había destruido los campos y las cosechas, provocando con ello una época de grandes necesidades en el municipio. El Pueblo de Olvera imploró por la lluvia necesaria y deseada, y la Virgen, Nuestra Señora de los Remedios, concedió el milagro que le habían pedido. Los olvereños y olvereñas decicieron entonces llevar la Virgen en procesión a Olvera, hacer oraciones y dedicar un día festivo en gratitud. Fue entonces cuando comenzó la celebración popular, una de las festividades religiosas más antiguos de Andalucía.

La peregrinación religiosa se celebra el segundo lunes después del Domingo de Pascua. Tradicionalmente, los olvereños y olvereñas han ido a la Herriza de los Remedios, un lugar que está situado junto a la ermita de la Virgen. Allí, las familias y los amigos se reúnen bajo un olivo previamente escogido, para comer, beber y pasar un día de diversión en el campo. A las doce de la mañana, tiene lugar la celebración de la Misa en la ermita, donde se conmemora aquel milagro de la lluvia y se le da gracias a la Virgen con rezos y cantos tradicionales. En los alrededores de la ermita se sitúan también las carrozas que muchos de los olvereños y olvereñas han utilizado como medio de transporte para ir del pueblo a la Herriza. Estas carrozas son adornadas con telas, macetas, palmas y otros materiales tradicionales. El Ayuntamiento organiza un concurso para premiar aquellas carrozas más bonitas entre todas las que cada año se elaboran.

En la puerta de la hermita, se sitúan los llamados "Hornazos" dulce tradicional para el día de la romería. Al igual que pasa con las carrozas, el Ayuntamiento organiza un concurso para premiar aquellos "hornazos" más bonitos y divertidos. El hornazo es el dulce típico de la celebración religiosa, que no es más que un huevo duro sobre una torta llamada "torta del lunes".

Pilgrimage

The celebration of the religious pilgrimage called "Lunes de Quasimodo" (Quasimodo's Monday) started in 1715, when the Virgin, Nuestra Señora de los Remedios (Our Lady of Remedios), is credited with the miraculous intervention in the drought that had destroyed the agricultural produce, so people from Olvera couldn't eat. Implored by the necessary and desired rain, Nuestra Señora de los Remedios gave us the miracle that we had asked for. People decided then to carry the Virgin to Olvera, make prayers and dedicate a festival in gratitude. Then began the popular pilgrimage and one of the oldest festivals in Andalusia.

The religious pilgrimage is celebrated on the second Monday after Easter Sunday. Traditionally people from Olvera have gone to "Herriza de los Remedios", a place which is situated adjacent to the shrine of Our Lady of Remedios. There, families and friends gather to eat, drink and spend a fun day in the field. Every family or group of friends select an olive tree under which to spend the day. A famous mass in the chapel of the Virgin giving thanks for the miracle takes place too. The coaches that are decorated with balloons, curtains, palm trees, stereos... are also featured. These coaches, three of which are awarded prizes by the city council for their originality, are used to go from the village to Herriza de los Remedios. There are horse competitions and traditional cakes are made by people.

The most famous dishes in this event are the baked cakes and pastries called hornazos, which are so good and fun. Hornazo cake is made for Lunes de Quasimodo, with many sweets and an egg put in the centre.

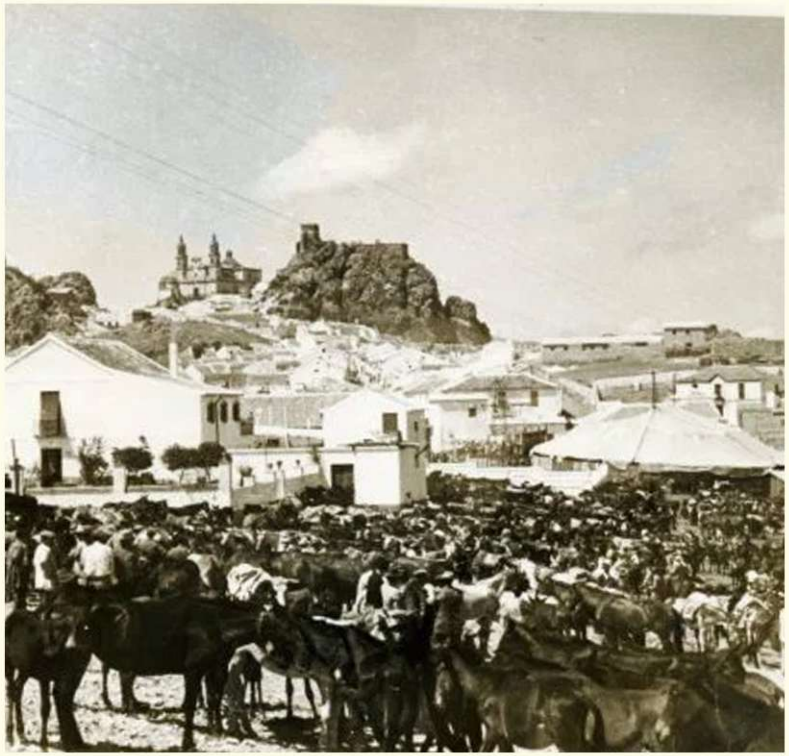
Feria de San Agustín

A finales de agosto Olvera se engalana con su ambiente más festivo para su Real Feria y Fiestas de San Agustín, del 27 al 31 de ese mes.

La primera feria se celebró en 1710, concedida por su Majestad el Rey Felipe V en compensación por el servicio prestado por la población olvereña en plena Guerra de Sucesión Española.

En sus comienzos estas ferias eran ganaderas y comerciales. Ya el aspecto ganadero y comercial ha perdido su importancia mientras aumenta el ambiente festivo y la diversión. Desde 1971 y hasta 2008, la feria se ha venido celebrando en la calle Vereda Ancha, ampliándose el recinto ferial a la avenida Manuel de Falla donde se instalaba la Caseta Municipal. Pero éste ha sido sólo el último de los múltiples emplazamientos dentro del casco urbano que a lo largo de los tres siglos de historia de nuestra Feria, de por sí viajera.

Hoy por hoy, se dispone de un nuevo Recinto Ferial alejado del casco urbano, evitando así los trastornos ocasionados a la ciudadanía con motivo de la celebración de las fiestas en determinadas calles de la ciudad y que cuenta también con un Pabellón de Festejos permanente para el desarrollo de todo tipo de eventos.



Feria de San Agustín

In late August, Olvera becomes bejeweled with its festive atmosphere for Real Fair and Celebrations of San Agustin from 27th to 31st August.

The first fair was held in 1710, granted by His Majesty The King Felipe V in compensation for the service provided by the population of Olvera during the Succession Spanish War.

In the beginning these were livestock and trade fairs. And livestock and commercial aspect has lost its importance while increasing the festive atmosphere and fun. From 1971 to 2008, the fair has been held at Vereda Ancha, expanding the fairgrounds to Manuel de Falla avenue where the municipal marquee was installed. But this was only the last of multiple sites within the village that over three centuries of our Fair, already traveling. Today, there is a new fairground away the village, thus avoiding disruptions to the public to celebrate the holidays in some streets of the city and, it also has a permanent pavilion Celebrations for the development of all types of events.

Directorio de Asociaciones, clubs y ONG's
Directory of Associations, Clubs and NGOs

NOMBRE: Asociación Cultural Recreativa La Solera
PRESIDENTE: Ildefonso Villalba Sánchez
DIRECCIÓN: AVDA. Diputación 10

NOMBRE: Provocando La Paz
PRESIDENTE: Joan Reberté Simón
TFNO: 97770195

NOMBRE: Asociación recreativa cultural de Feria KZ Radikal
PRESIDENTA: Sonia Cabeza Zamudio
DIRECCIÓN: C/ Victoria 19

NOMBRE: Protección Civil Olvera
PRESIDENTE: Cristóbal Hidalgo Márquez
DIRECCIÓN: AVDA. Diputación 2 TFNO: 615350787

NOMBRE: Hermandad de Nuestro Padre Jesús Nazareno y Nuestra Señora de los Dolores
PRESIDENTA: Remedios Corrales Castro
TFNO: 956131129

NOMBRE: Peña Madridista "Pepe Rayas"
PRESIDENTE: Manuel Guerrero Zambrana
DIRECCIÓN: AVDA Julián Besteiro 118

NOMBRE: Asociación Cultural El Traspunte
PRESIDENTE: Linarejos González-Regalado Montero
DIRECCIÓN: C/ Garduñera 15

NOMBRE: Club Atletismo Olvera
PRESIDENTE: Diego Cubiles García
DIRECCIÓN: C/ Jesús 16

NOMBRE: PEÑA BÉTICA "EL OLIVILLO"
PRESIDENTE: Miguel Párraga Álvarez
DIRECCIÓN: C/ Calvario 75

NOMBRE: Club Deportivo Olvera
PRESIDENTE: Juan Manuel Pérez Lovillo
DIRECCIÓN: C/ Juan Acevedo S/N

NOMBRE: Asociación Socio-Cultural Francisco Herrera Cabrera "Sereni"
PRESIDENTE: Carlos Barroso Gómez
DIRECCIÓN: AVDA: Julián Besteiro. 6 ESC IZQ Planta 2 Puerta Izquierda

NOMBRE: Asociación Ornitológica de canto de Olvera
PRESIDENTE: Francisco Palma Torrejón
DIRECCIÓN:C/ Calvario 58

NOMBRE: Asociación de Fibromialgia de Olvera
PRESIDENTA: Rosario Pérez Quiñones
DIRECCIÓN: Plaza de Andalucía TFNO: 670743428

NOMBRE: AFA UNIDOS
PRESIDENTA: Carmen Pérez Bocanegra
DIRECCIÓN: Subida de la Iglesia 1 TFNO: 956130925

NOMBRE: Asociación La Jornada
PRESIDENTE: Juan Antonio Medina Curquejo
DIRECCIÓN: C/ Rafael Alberti 14

NOMBRE: Madre Coraje
PRESIDENTA: María José Domínguez Acuña
DIRECCIÓN: C/ Cañada Ancha S/N 11591 Guadalcacín Jerez de la Frontera (Cádiz)

NOMBRE: Olvera FS
PRESIDENTE: José Gómez Ramírez
DIRECCIÓN: Fuente Nueva 4

NOMBRE: Asociación Mujeres Alba
PRESIDENTA: María Jaramillo Mariscal

DIRECCIÓN: C/ Lepanto 2 3º Planta TFNO: 638573269

NOMBRE: Olvera Temática
PRESIDENTE: Luis Álvarez Cabrera
DIRECCIÓN: C/ Bellavista 18 TFNO:956130137

NOMBRE: La Huella Verde Olvera
PRESIDENTA: Francisca García Torrejón
DIRECCIÓN: C/ Sevilla 55

NOMBRE: Club Ciclista Navalagrulla
PRESIDENTE: Gustavo del Río Fernández
DIRECCIÓN: Grupo Los Arbolitos 2

NOMBRE:APA El Pozuelo
PRESIDENTA: Mercedes Carreño Pérez
DIRECCIÓN: C/ Caño Santo 2

NOMBRE: Peña No Me Cuentes Penas
PRESIDENTE: Antonio Palma Partida
DIRECCIÓN: C/ Llana 7 2º

NOMBRE: Círculo Recreativo La Pantalla
PRESIDENTE: Juan Jiménez Gerena
DIRECCIÓN: C/ Llana 7 2º

NOMBRE: Asociación Carnavalesca Coloretes
PRESIDENTE: José Luis Miguélez Casaus
DIRECCIÓN: C/ Albahaca 9

NOMBRE: A.M.P.A. C.P. Gloria Fuerte
PRESIDENTA: Pilar Salas García

NOMBRE: A.P.A C.P San José Calasanz
PRESIDENTE: José Palma Zambrana

NOMBRE: Asociación de Empresarios
PRESIDENTE: Juan Izquierdo

DIRECCIÓN: C/ Bellavista S/N

NOMBRE: Hermandad de Nuestro Padre Jesús Cautivo y Nuestra Señora del Socorro
PRESIDENTA: Isidora Maqueda Pérez
DIRECCIÓN: Plaza del Socorro S/N

NOMBRE: Hermandad del Santo Entierro y Nuestra Señora de la Soledad
PRESIDENTE: José María Albarrán

NOMBRE: LA MUY ANTIGUA, REAL, Y VENERABLE COFRADÍA SACRAMENTAL DEL SANTÍSIMO CRISTO DE LA VERA-CRUZ, MARÍA SANTÍSIMA DE LA ESPERANZA Y SAN JUAN EVANGELISTA
PRESIDENTE: José Verdugo Muñoz

NOMBRE: Agrupación Cristo del Amor y María Santísima de la Misericordia
PRESIDENTE: Juan Manuel Caballero de las Olivas y Buzón

NOMBRE: Club de Judo Olvera
PRESIDENTE: Fernando Fernández Rodríguez

NOMBRE: Asociación Juvenil Wubira
PRESIDENTE: José David Albarrán Perianez
C/ Lepanto 2 2º Planta TFNO: 956130602

NOMRE: Asociación Musical de Olvera
PRESIDENTE: José Antonio Miguélez Calderón
DIRECCIÓN: C/ Calvario 31

Textos: equipo español participante en el Proyecto Juvenil Europeo "Ours 4 You":

ALICIA GERENA PALMA
MIGUEL ANGEL MORILLA CABRERA
ISMAEL VERDUGO CASTRO
MARÍA PÉREZ ZAMBRANA
MARÍA CRUCES PÉREZ
MIGUEL MENDOZA MALPARTIDA
JUAN IGNACIO MALPARTIDA GARCÍA
DOLORES PÁRRAGA BOCANEGRA
ALEJANDRO GARCÍA ÁLVAREZ
MARIO JIMÉNEZ TOLEDO
MINERVA ROMAN RODRÍGUEZ
IGNACIO SÁNCHEZ VILLALBA
CELIA CASTRO PORRAS
ELENA ARIAS GUERRERO
JOSÉ ALBERTO GUERRERO ÁLVAREZ
PAULA PARTIDA SOLANO
JOSÉ DAVID ALBARRÁN PERIÁÑEZ
LUIS MEJÍAS ZARZULEA
SUSANA PÁRRAGA SERRANO

Traducciones: José David Albarrán Periáñez y Jenny Stock.

Fotografías: Francisco Cruces y equipo español participante en el Proyecto Juvenil Europeo "Ours 4 You".

Colaboración: Ayuntamiento de Olvera y Asociación Juvenil Wubira.